

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti Ẹmí Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura fun ara wa lati şe ayeyẹ awọn ohun ijinlẹ si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare ati fun ọ, arakunrin mi, arakunrin mi, Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu awọn ironu mi ati ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe ati ninu ohun ti Mo ti kuna lati şe, nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi julọ; nitorina ni mo sọ pe kiyesi bu Olubu fun Maria lailai, Gbogbo awọn angeli ati awọn eniyan mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati arabinrin mi, Lati gbadura fun mi lati ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şǎnu fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ wa, ki o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

Hausa (هَوُس)

## Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na ɗa, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da kaunar Allah, da tarayya na Ruhu Mai Tsarki kasance tare da ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

""Yan'uwa mata), bari mu amince da zunubanmu, Don haka shirya kanmu don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Maɗaukaki Kuma a gare ku, 'yan uwana, cewa na yi zunubi sosai, A cikin tunanina da maganata, a cikin abin da na yi kuma a cikin abin da na gaza yi, ta hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta hanyar azāba mafi girman kai. Don haka na yi albarka da Mary Virgin, Duk mala'iku da tsarkaka, Kuma kai, 'yan uwana maza da mata, Aikin Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka gafarta mana zunubanmu, Ku zo mana da rai madawwami.

Amin

Yoruba (Yorùbá)

Kyrie

**Oluwa, ẓānu.**

Oluwa, ẓānu.

**Kristi, ẓānu.**

Kristi, ẓānu.

**Oluwa, ẓānu.**

Oluwa, ẓānu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn ọ, awa yin o, a dupe lowo re fun ogo nla re, Oluwa Olorun, Oba orun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Olorun, Odo-agutan Olorun, Omọ Baba, o mu ese aiye kuro, ẓānu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li owọ otun Baba, ẓānu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ́, iwọ nìkan ni Oluwa, Iwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

**E je ki a gbadura.**

Amin.

Ironu ti orọ naa

Kika akoko

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Hausa (هَوُس)

Kyrie

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

**Almasihu, yi wa jinkai.**

Almasihu, yi wa jinkai.

**Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.**

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki, Kuma a duniya zaman lafiya ga mutane na gari zai so. Muna yabonka, Mun albarkace ku, Muna kauna ku, Muna daukaka ku, Mun gode muku saboda girman daukaka, Ubangiji Allah, Sarki na sama, Ya Allah, mahaifin Madaukaki. Ubangiji Yesu Kristi, jingina makadai, Ya Ubangiji Allah, Lamban Rago'in Allah dan uba, Ka dauke zunuban duniya, Ka yi mana rahama. Ka dauke zunuban duniya, Karfi addu'armu; Kuna zaune a hannun dama na Uba, yi mana rahama. Kai kadai ne Mai Tsarki, Kai kadai ne Ubangiji, Kai kadai ne mafi daukaka, Yesu Kristi, tare da Ruhu Mai Tsarki, a cikin daukakar Allah Uba. Amin.

Tara

**Bari mu yi addu'a.**

Amin.

Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

Yoruba (Yorùbá)

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun  
on aiye, ti ohun gbogbo han ati  
ki o airi. Mo gba Jesu Kristi  
Oluwa kan gbo, Omo bibi  
kansoso ti Olorun, tí a bí láti  
òdò Baba ʃáájú gbogbo oṣo orí.  
Olorun lati odo Olorun, Imọlẹ  
lati Imọlẹ, Ọlórún tòótọ́ láti ọdò  
Ọlórún tòótọ́, bi, ko ʃe,  
consubstantial pẹlu Baba;  
nípasẹ̀ rẹ̀ ni a ti dá ohun  
gbogbo. Nítorí àwà ènìyàn àti  
fún ìgbàlà wa ni ó sò kalẹ̀ wá  
láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti  
wa ni ara ti awon wundia Maria,  
o si di eniyan. Nitori tiwa li a  
kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu  
Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si  
dide ẹẹkansi ni ijo keta ní  
ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke  
lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun  
Baba. Y'ò tun wa ninu ogo lati  
ʃe idajo awon alaye ati awon  
okú ijoba rẹ̀ kì yòò sì ní ọpin.

Hausa (هَوُس)

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki bisa  
ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu Kristi.

Kwarewar bangaskiya

Na yi imani da Allah ɗaya, Uban  
Sarki, mai yin sama da kasa, na  
dukkar abubuwa masu bayyane da  
ganuwa. Na yi imani da Ubangijin  
Yesu Kristi, Soydar, ɗan Allah kaɗai.  
Haihuwar Uba kafin kowane zamani.  
Allah daga Allah, Haske daga haske,  
Allah na gaskiya daga Allah na  
gaskiya, Bai yi farin ciki da Uba. Ta  
wurinsa aka yi kowane abu. Domin  
mu maza da ceton mu ya sauko daga  
Sama, Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki  
ya zama cikin haɗarin budurwa  
Maryamu, kuma ya zama mutum.  
Saboda mu an gicciye shi a karkashin  
Pontius Bilatus, An binne shi da  
mutuwa, aka binne shi, kuma ya sake  
tashi a rana ta uku daidai da  
Littattafai. Ya hau zuwa sama kuma  
yana zaune a hannun dama na Uba.  
Zai sake dawowa da ɗaukaka Don yin  
hukunci da rayuwa da matattu  
Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi  
imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji,  
Mai ba da rai, wanda ya karba daga

## Yoruba (Yorùbá)

Mo gbagbo ninu Emi Mimo,  
Oluwa, Olufunni, ẹ̀ni ti o ti ọ̀dọ̀  
Baba ati Ọmọ wá, ẹ̀ni tí a bọ̀wò  
fún, tí a sì ń ẹ̀ lógo lódò Baba  
àti Ọmọ, ẹ̀ni tí ó ti ẹ̀nu àwọn  
wòlî sòrò. Mo gbagbo ninu  
ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo  
Aposteli. Mo jẹwọ ọkan  
Baptismu fun idariji awọn ẹṣe  
mo sì ń retí àjínḡde àwọn òkú àti  
ìyè ayé tí ń bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

**Ironu ti Eucharist**

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti  
arábìnrin), pe ebo mi ati tire le  
jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba  
Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí  
ìyìn àti ògo orúkọ rẹ, fun ire wa  
ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

## Hausa (هَوُس)

wurin Uba da Sona, wanda tare da  
Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an  
girmama, wanda ya faɗi ta hannun  
annabawa. Na yi imani da daya, mai  
tsarki, Katolika da cocin da aka yima.  
Na furta yin baftisma domin gafarar  
zunubai Kuma ina fatan tashin  
matattu Kuma rayuwar duniya ta zo.  
Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

**Liturgy na Eucharist**

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa,  
cewa hadayar da naku Zai yiwu a  
yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a  
hannunka Gama yabo da ɗaukakarsa,  
Don kyakkyawan da kyau da duk  
masu tsattsarkan coci nasa.

Amin.

Addu'ar Eucharim

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka ɗaga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji  
Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

## Yoruba (Yorùbá)

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.  
Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbọ wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

### **Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara  
yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú  
rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa.  
Tabi: Gba wa, Olugbala araye.  
fun nipa Agbelebu ati Ajinde Re  
o ti sọ wa di omnira.

Amin.

## Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwọ ni  
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tire ni  
ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun.  
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o si  
dari irekoja wa jì wa, bí a ti  
dáríjì àwọn tí ó ẹ̀ wá; má si ẹ  
fà wa lọ sinu idanwo, ẹgbọn  
gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní  
ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti  
aanu rẹ, a lè máa bó lówọ ẹ̀şẹ̀  
nígbà gbogbo ati ailewu lati  
gbogbo wahala, bi a ti nduro**

## Hausa (هَوُس)

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji Allah  
Mai Runduna. Sama da kasa cike da  
ɗaukakarka. Hosanna a cikin mafi  
girma. Albarka ta tabbata ga wanda  
ya zo da sunan Ubangiji. Hosanna a  
cikin mafi girma.

### **Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji,  
kuma ya ce tashin kiyama har sai kun  
sake zuwa. Ko: Idan muka ci wannan  
gurasar da sha a kōkon, Mun yi shelar  
mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai kun  
sake zuwa. Ko: Ka cece mu, Mai  
Ceton duniya, Domin ta hanyar  
gicciyenku da tashinku Ka sa mu  
kyauta.

Amin.

## Tarayya

**A umurnin Mai Ceto kuma an kirkira  
ta hanyar koyarwar Allah, muna da  
yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin  
sama, Tsarkin sunanka. Mulkin ya  
zo, Za a yi nufinka A duniya kamar  
yadda yake a sama. Ka ba mu  
abincinmu na yau da kullun, Ka  
gafarta mana laifofinmu, Kamar  
yadda muka yafe wa waɗanda suka  
yi karya a kanmu; kuma kai mu ba  
zuwa fitina ba, Amma ka cece mu  
daga mugunta.

**Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna  
rokonmu, daga kowane irin mugunta,  
Taimakon da alheri ya ba da salama a  
zamaninmu, cewa, da taimakon  
rahama, Muna iya kasancewa  
koyaushe daga zunubi amintaccen  
daga duk baƙin ciki, Kamar yadda**

## Yoruba (Yorùbá)

ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun iḵoḇa, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi ọ silẹ, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi oore-ọfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si ḵoḇa lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, ẓãnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, ẓãnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹniti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aye lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si onje-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Hausa (هَوُسَى)

muke jiran fata mai albarka Zuwan mu mai cetonmu, Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa manzanninku: Salama na bar ka, salama na ba ka, Kalli zunubanmu, Amma a kan bangaskiyar cocinku, kuma da alheri yana ba da zaman lafiya da hadin kai daidai da nufinku. Waɗanda suka rayu, suka yi mulki har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. yi mana rahama.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da zunuban duniya. Ka yi mana zaman lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi wanda ya ɗauke zunubin duniya.

Albarka tā tabbata ga waɗanda ake kira ga abincin zamanin ɗan rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa ya kamata ka shiga karkashin rufin na, Amma kawai faɗi kalmar da raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

Yoruba (Yorùbá)

## Pari awon isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin,  
Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimo.

Amin.

Iyokuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li  
alafia, yin Oluwa logo nipasẹ  
igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni  
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Hausa (هَوُس)

## Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba, da  
Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je  
ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko  
kuma: tafi lafiya, ku girmama Ubangiji  
ta rayuwar ku. Ko: tafi lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC